

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

Le Saint Sacrement du Corps et du Sang du Christ B

Paroisse catholique francophone

P. Alain Gandoulou



Hochfest des Leibes und Blutes Christi Fronleichnam

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu

P. Krystian Respondek

10.06.2012

Entrée

Chorale St Kisito

**Ref/ Venez,
inclinez-vous,
prosternez-vous.
Ensemble, adorons
le Seigneur.**



Einzug

*Afrikanischer
Chor St Kisito*

**„Kommen sie,
verbeugen sie sich,
verneigen sie sich vor
dem Herrn. Gemeinsam,
beten wir den Herrn an.**

Pardon

chorale de Herz Jesu

Kyrie

Missa quinta von Kohler: Kirchenchor Herz Jesu

Gloire

Gloria

Chor St Kisito

Missa insularum



Glo-ri - a, glo-ri - a, glo-ri - a, - in ex - cel-sis De - o!

Et in terra pax, hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Jesu Christe. **Gloria, gloria !...**

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris,

miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen!

1ère Lecture Livre de l'**Exode 24,3-8** (en français/auf Französisch).

1. Lesung

Buch Exodus 24,3-8

Mose kam und übermittelte dem Volk alle Worte und Rechtsvorschriften des Herrn. Das ganze Volk antwortete einstimmig und sagte: Alles, was der Herr gesagt hat, wollen wir tun.

Mose schrieb alle Worte des Herrn auf. Am nächsten Morgen stand er zeitig auf und errichtete am Fuß des Berges einen Altar und zwölf Steinmale für die zwölf Stämme Israels.

Er schickte die jungen Männer Israels aus. Sie brachten Brandopfer dar und schlachteten junge Stiere als Heilsopfer für den Herrn.

Mose nahm die Hälfte des Blutes und goß es in eine Schüssel, mit der anderen Hälfte besprengte er den Altar.

Darauf nahm er die Urkunde des Bundes und verlas sie vor dem Volk. Sie antworteten: Alles, was der Herr gesagt hat, wollen wir tun; wir wollen gehorchen.

Da nahm Mose das Blut, besprengte damit das Volk und sagte: Das ist das Blut des Bundes, den der Herr aufgrund all dieser Worte mit euch geschlossen hat.

Psalm (Psaume)116(115)

Taizé 78

1.2 Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.

Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?

Ich will den Kelch des Heils erheben
und anrufen den Namen des Herrn.

Laudate omnes gentes...

Il en coûte au Seigneur
de voir mourir les siens !

*Wie kann ich dem Herrn all das
vergelten, was er mir Gutes getan
hat?*

*J'élèverai la coupe du salut,
j'invoquerai le nom du Seigneur.*

*Kostbar ist in den Augen des Herrn
das Sterben seiner Frommen.*

Ach Herr, ich bin doch dein Knecht,
dein Knecht bin ich, der Sohn deiner
Magd./ Du hast meine Fesseln gelöst.

Laudate omnes gentes...

Je t'offrirai le sacrifice d'action de
grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Ich will dem Herrn meine Gelübde
erfüllen /offen vor seinem ganzen Volk.

Laudate omnes gentes...

*Ne suis-je pas, Seigneur, ton
serviteur, moi, dont tu brisas les
chaînes ?*

*Ich will dir ein Opfer des Dankes
bringen und anrufen den Namen des
Herrn.*

*Je tiendrai mes promesses au
Seigneur, oui, devant tout son
peuple.*

2. Lesung **Brief an die Hebräer 9,11-15** *en allemand /auf Deutsch*
2ème LECTURE

Lettre aux Hébreux

9, 11-15

¹¹ Le Christ est le grand prêtre des biens à venir. Le temple de son corps est plus grand et plus parfait que celui de l'ancienne Alliance ; il n'a pas été construit par l'homme, et n'appartient donc pas à ce monde. ¹² C'est par ce Temple qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire du ciel en répandant, non pas le sang des animaux, mais son propre sang : il a obtenu ainsi une libération définitive. ¹³ S'il est vrai qu'une simple aspersion avec du sang d'animal, ou avec de l'eau sacrée, rendait à ceux qui s'étaient souillés une pureté extérieure, pour qu'ils puissent célébrer le culte, ¹⁴ le sang du Christ, lui, fait bien davantage : poussé par l'Esprit éternel, Jésus s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache ; et son sang purifiera notre conscience des actes qui mènent à la mort pour que nous puissions célébrer le culte du Dieu vivant. ¹⁵ Voilà pourquoi il est le médiateur d'une alliance nouvelle : puisqu'il est mort pour le rachat des fautes commises sous l'ancienne Alliance, ceux qui sont appelés peuvent recevoir l'héritage éternel déjà promis.

Accl. Evangile

Ruf z. Evangelium

The image shows a musical score for a hymn. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The melody is written in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are written below the notes. The first line of lyrics is "Al-le - lu - ia, al-le - lu - ia, al-le - lu - ia. Al-le - lu - ia!". There is a second line of lyrics "Al-le - lu - ia" written above the treble staff in a smaller font, with a circled "2" above it, indicating a second ending. The score includes various musical notations such as beams, slurs, and dynamic markings like "f" and "mf".

Evangelium nach Markus 14,12-16.22-26.

Am ersten Tag des Festes der Ungesäuerten Brote, an dem man das Paschalamm schlachtete, sagten die Jünger zu Jesus: Wo sollen wir das Paschamahl für dich vorbereiten?

Da schickte er zwei seiner Jünger voraus und sagte zu ihnen: Geht in die Stadt; dort wird euch ein Mann begegnen, der einen Wasserkrug trägt. Folgt ihm, bis er in ein Haus hineingeht; dann sagt zu dem Herrn des Hauses: Der Meister läßt dich fragen: Wo ist der Raum, in dem ich mit meinen Jüngern das Paschalamm essen kann?

Und der Hausherr wird euch einen großen Raum im Obergeschoß zeigen, der schon für das Festmahl hergerichtet und mit Polstern ausgestattet ist. Dort bereitet alles für uns vor!

Die Jünger machten sich auf den Weg und kamen in die Stadt. Sie fanden alles so, wie er es ihnen gesagt hatte, und bereiteten das Paschamahl vor.

Während des Mahls nahm er das Brot und sprach den Lobpreis; dann brach er das Brot, reichte es ihnen und sagte: Nehmt, das ist mein Leib.

Dann nahm er den Kelch, sprach das Dankgebet, reichte ihn den Jüngern, und sie tranken alle daraus.

Und er sagte zu ihnen: Das ist mein Blut, das Blut des Bundes, das für viele vergossen wird.

Amen, ich sage euch: Ich werde nicht mehr von der Frucht des Weinstocks trinken bis zu dem Tag, an dem ich von neuem davon trinke im Reich Gottes.

Nach dem Lobgesang gingen sie zum Ölberg hinaus.

Évangile de Jésus Christ selon saint Marc

14, 12-16.22-26

¹² Le premier jour de la fête des pains sans levain, où l'on immolait l'agneau pascal, les disciples de Jésus lui disent : « Où veux-tu que nous allions faire les préparatifs pour ton repas pascal ? » ¹³ Il envoie deux disciples : « Allez à la ville ; vous y rencontrerez un homme portant une cruche d'eau. Suivez-le. ¹⁴ Et là où il entrera, dites au propriétaire : « Le maître te fait dire : Où est la salle où je pourrai manger la Pâque avec mes disciples ? » ¹⁵ Il vous montrera, à l'étage, une grande pièce toute prête pour un repas. Faites-y pour nous les préparatifs. » ¹⁶ Les disciples partirent, allèrent en ville ; tout se passa comme Jésus le leur avait dit ; et ils préparèrent la



Pâque. (...)

²² Pendant le repas, Jésus prit du pain, prononça la bénédiction, le rompit et le leur donna, en disant : « Prenez, ceci est mon corps. » ²³ Puis prenant une coupe et rendant grâce, il la leur donna, et ils en burent tous. ²⁴ Et il leur dit : « Ceci est mon sang, le sang de l'Alliance, répandu pour la multitude. ²⁵ Amen, je vous le dis : je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'à ce jour où je boirai un vin nouveau dans le Royaume de Dieu. »

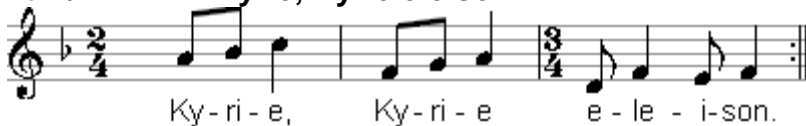
²⁶ Après le chant d'action de grâce, ils partirent pour le mont des Oliviers.

Credo récité/ gesprochen: **jeder in seiner eigenen Sprache**
(Deutsch, Französisch, Polnisch)

Pr.Univ.Fidèles –Allemand, Français / Refr.

Fürbitten- Deutsch, Französisch/ Kv

Refr. / Kv: **Kyrie, Kyrie eleison !**



Prépar. des dons

Procession avec la chorale St Kisito

Gabenbereitung

Prozession mit Ministranten und Chor St Kisito

Nzapa BaBa „Herr, unser Vater, wir bringen dir unsere Gaben“

quête de ce dimanche : pour l'action caritative de Caritas.
Kollekte : Zur Förderung der Caritas-Arbeit.

Saint
Sanctus



Après Consécration / nach der Wandlung

1. Tu as connu la mort, tu es ressuscité, et tu reviens encor pour nous sauver.

2. Wir preisen deinen Tod. Wir glauben, dass du lebst. Wir hoffen dass du kommst, zum Heil der Welt.

Notre Père / Vater Unser récité, chacun dans sa langue

gespr: **jeder in seiner eigenen Sprache** (Deutsch, Französisch, Polnisch)

Agneau

Agnus Dei

Missa quinta von Kohler: Kirchenchor Herz Jesu

Communion
Kommunion

Chorale St Kisito
Chor St Kisito

Venez, adorez mon corps livré pour vous, approchez vous, de la source vive.

„Kommt, verehrt mein Leib, der für euch geopfert wurde, nähert euch die entscheidende Quelle des Lebens“.

Act. de grace Chorale de Herz Jesu

Danksagung Halleluja von Mozart: Kirchenchor Herz Jesu

Procession du Corps et du Sang du Christ

(cf. chants ci-dessous)

3. Altar : : Franz. Gemeinde

3ème Station en français

Fronleichnamsprozession

Extra Heft mit Liedern auf Deutsch

Chants :

1^{er} chant pour nous rendre à notre autel :

Peuple de Dieu, marche joyeux K 180

Texte de Didier Rimaud

Couplet et harmonisation de Christian VILLENEUVE

Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu - ia. Peu - ple de Dieu, mar - che jo - yeux, Car le Sei - gneur est a - vec toi. 1. - Election, Création 1. Dieu t'a choi - si par - mi les peu - ples: Pas un qu'il ait sin - si trai - té. En re - di - sant par - tout son ou - vre, Sols le té - moin de sa bon - té. Rit. R.

R/ Peuple de Dieu, marche joyeux, alléluia, alléluia ! Peuple de Dieu, marche joyeux, car le Seigneur est avec toi.

1. Dieu t'a choisi parmi les peuples :
pas un qu'il ait ainsi traité.
En redisant partout son œuvre,
sois le témoin de sa bonté.

2. Dieu t'a formé dans sa Parole
et t'a fait part de son dessein :
annonce-le à tous les hommes
pour qu'en son peuple ils ne soient qu'un.

3. Tu es le peuple de l'Alliance
marqué du sceau de Jésus-Christ :
mets en lui seul ton espérance
pour que ce monde vienne à lui.

8. Dieu a dressé pour toi la table,
vers l'abondance il t'a conduit :
à toi de faire le partage,
du pain des hommes aujourd'hui !

2^{ème} chant pour nous rendre à la station suivante

REFRAIN

$\text{♩} = 84 \text{ env.}$

S
A
T
B
C'est toi, Sei - gneur, le Pain rom - pu, li - vré pour no - tre

S
A
T
B
vie. C'est toi, Sei - gneur, notre u - ni - té, Jé - sus res - sus - ci - té!

**R/ C'est toi, Seigneur, le pain rompu, livré pour notre vie.
C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité !**

1. Jésus, la nuit qu'il fut livré, rompit le pain et dit :
« Prenez, mangez : voici mon corps, livré pour l'univers. » (Mt.26)
2. Jésus, la nuit qu'il fut livré, montra le vin et dit :
« Prenez, buvez : voici mon sang, livré pour l'univers. » (Mt.26)
3. « Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché,
et tous les pauvres mangeront », parole du Seigneur. (Ap.21)
4. « Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi vivra ;
et je le ressusciterai, au jour de mon retour ». (Jn 6)
5. « Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger :
c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie. » (Jn3)
6. Nous partageons un même pain, dans une même foi,
et nous formons un même corps : l'Église de Jésus. (1Cor12)

Prière finale et bénédiction dans l'Église de Herz Jesu.

**Schluss und Segen in der Kirche Herz Jesu
mit anschließend gemeinsamem Essen im Pfarrsaal.**

ANNONCES / VERMELDUNG

**Après la Messe, nous partagerons ensemble un repas dans la
salle paroissiale de Herz Jesu.**

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu

Kirche und Büro: Herz Jesu Kirche, Alt-Lietzow 23, 10587 Berlin
Tel.: 34 79 33-0
Fax: 34 79 33-20
E-Mail: pfarrbuero@herz-jesu-charlottenburg.de
Website: <http://www.herz-jesu-charlottenburg.de>
Konto: Kath. Kirchengemeinde Herz Jesu
PAX-Bank e.G. Nr. 6000 682 029/BLZ 370 601 93
Dekanats-Website: <http://www.dekanat-charlottenburg-wilmersdorf.de>
Pfarradministrator: P. Krystian Respondek OSCam

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

Messes: le dimanche à 11h00 et le vendredi à 9h00 sauf le 1^{er} vendredi du mois:
adoration du St Sacrement à 18h00 puis Messe à 19h.

Curé: Alain-Florent Gandoulou

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org

Internet: www.paroisse-catholique-berlin.org **Mobile:** m.paroisse-catholique-berlin.org

Spenden: Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank BLZ 370 601 93, Kto-Nr 600 237 60 14.